

英美法案例研读 全程指南

Read and Analyze
Common Law Cases

何主宇 编著



法律出版社
LAW PRESS CHINA

英美法案例研读 全程指南

Read and Analyze
Common Law Cases

何主宇 编著



法律出版社
LAW PRESS CHINA

图书在版编目(CIP)数据

英美法案例研读全程指南/何主宇编著. —北京:
法律出版社, 2007. 11

ISBN 978 - 7 - 5036 - 7858 - 5

I. 英… II. 何 … III. 英美法系—案例—分析 IV. D904

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 173798 号

©法律出版社·中国

责任编辑/卫蓓蓓

装帧设计/李 瞻

出版/法律出版社

编辑统筹/对外合作出版分社

总发行/中国法律图书有限公司

经销/新华书店

印刷/永恒印刷有限公司

责任印制/沙 磊

开本/787×960 毫米 1/16

印张/24.25 字数/425 千

版本/2007 年 12 月第 1 版

印次/2007 年 12 月第 1 次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

网址/www.lawpress.com.cn

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782 西安分公司/029-85388843 重庆公司/023-65382816/2908

上海公司/021-62071010/1636 北京分公司/010-62534456

深圳公司/0755-83072995 苏州公司/0512-65193110

书号:ISBN 978 - 7 - 5036 - 7858 - 5

定价:70.00 元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

前言

本书的目的是将英美案例教学的核心内容简要但却全面地介绍给国内法律界,主要用于满足涉外法律教学的迫切需要,同时也完全适用于法律实务界培训涉外律师进行英文法律文书写作和国外法律比较研究。

本书的写作源自我在国内三年英美法教学的经验,我感觉到有必要为国内法学院学生在学习英美案例时遇到的各种问题和难点提供专业的指导。本书不仅总结了我在美国法学院三年寒窗所累积的知识,还尽可能容纳了我正面接触美国法院系统所获得的心得体会和实践经验。我建议所有准备留学英美的法律学人尽量研习本书,因为我坚信它能够帮助你顺利度过在英美法学院上下求索的艰辛。

当今美国法院判例的最新发展是初审法院在进行事实认定时存在滥用其自由裁量权的倾向,这种倾向在“9·11”后愈发明显。我建议国内学者注意并研究这种倾向,因为它可能显示了美国司法系统内更深层次的弊端。无论如何,我希望本书能为国内法学界客观公正地认识美国的司法体制提供些许帮助。

本书一定有许多不足,请将您的意见 E-mail 到 hezhuayu@163.com。
特此致谢!

何主宇

2007年9月22日于北京

目 录

Table of Contents

前言

第一节	案例的基本结构 (The Basic Structure of Court Opinions)	(1)
	一、判例的名称或抬头 (Case Name or Caption)	(1)
	二、案例编号 (Case Number or Citation)	(3)
	三、判例总结 (Syllabus or Prefatory Statement)	(4)
	四、分类标题及法律摘要 (Topics and Headnotes)	(5)
	五、钥匙序号和定位数字 (Key Number and Location Number)	(8)
	六、代理律师的姓名 (Names of the Attorneys Who Represented the Parties)	(10)
	七、主审法官 (Presiding Judges)	(11)
	八、法庭判决意见 (The Opinion Begins)	(11)
	九、六步案例学习法 (Case Study—Six Easy Steps)	(16)
第二节	引文标注 (Citation)	(21)
	一、概述 (Introduction)	(21)
	二、英美法国家判例的引文标注特点 (Special Features)	(22)
	三、引文标注的常识铺垫 (Common Sense)	(23)
	四、成文法律的引用 (Statutory Citation)	(24)
	五、判例的引用 (Case Citation)	(28)
	六、引用二级法律依据 (Citation for Secondary Authority)	(35)
第三节	英美法案例中常用的法律术语 (The Key Terms)	(39)
	一、民事责任 (Civil Liability for the Accident)	(41)
	二、刑事指控 (The Criminal Charges)	(145)

第四节	案例中常见的缩略语 (Case Terms Abbreviated)	(157)
一、	常见拉丁缩略语 (Latin Terms)	(157)
二、	案例中的常用导引字符 (Introductory Signals)	(158)
三、	与仲裁案例有关的缩略语 (Arbitral Reporters)	(160)
四、	案例名称中常用的缩写 (Case Names)	(161)
五、	法院名称缩写 (Court Names)	(163)
六、	有关法庭文件的缩写 (Court Documents)	(165)
七、	案例中常用的解释性术语之缩写 (Explanatory Phrases)	(166)
八、	与立法资料有关的缩略语 (Legislative Documents)	(166)
九、	美国判例中常用的地理名词缩写 (Geographical Terms)	(167)
十、	法官和官员名称缩写 (Judges and Officials)	(168)
十一、	普通法案例在援引法律机构、法学院和法律期刊时所使用的缩写 (Commonly Cited Organizations, Law Schools and Periodicals)	(168)
十二、	普通法案例在援引出版物时所使用的缩写 (Publishing Terms)	(171)
十三、	条目和标识的缩写 (Subdivisions)	(172)
十四、	其他 (Other Terms)	(173)
第五节	案例摘要 (Case Briefing)	(175)
一、	如何制作研究性案例摘要 (Case Briefs for Research)	(176)
二、	课堂案例摘要 (Case Briefs for Class)	(180)
第六节	案例辨析技术 (The Techniques of Distinguishing Cases)	(189)
一、	何为判例辨析 (The Definition)	(190)
二、	判例辨析技术所适用的对象 (Cases Distinguishable)	(191)
三、	为什么要辨析判例 (Why to Distinguish)	(197)
四、	判例辨析技术 (The Techniques)	(199)
五、	判例辨析评估 (Pros and Cons)	(205)
六、	判例辨析是英美法法系法学教育的一个重点 (The Importance)	(205)
七、	判例辨析中常用的术语解释 (Key Terms)	(207)

第七节	案例的网络数据库使用 (Cases and the Internet)	(210)
一、	美国州法院判例 (Cases from State Courts)	(212)
二、	美国联邦法院判例 (Cases from U. S. Federal Courts)	(212)
三、	国际法网络资源 (International Law in the Internet)	(213)
四、	国际贸易法网络资源 (International Trade Law in the Internet)	(214)
五、	法律搜索引擎 (Internet Search Engines)	(214)
六、	其他包含英美法判例的网站 (Other Websites Containing Cases)	(214)
第八节	案例导读 (Cases to Horn Your Reading Skills)	(216)
	案例一 (Case 1)	(217)
	案例二 (Case 2)	(240)
	案例三 (Case 3)	(247)
	案例四 (Case 4)	(259)
	案例五 (Case 5)	(266)
	案例六 (Case 6)	(270)
	案例七 (Case 7)	(283)
	案例八 (Case 8)	(306)
	案例九 (Case 9)	(319)
	案例十 (Case 10)	(343)
	参考书目 (Bibliography)	(379)

Section 1

第一节 案例的基本结构

The Basic Structure of Court Opinions

Cases do not unfold their principles for the asking. They yield up their principles slowly and painfully.^[1]

英美法国家的法院判例具有一些相同的基本结构,下面以一个美国法院判例作示范,简要为读者介绍英美法国家法院判例的基本结构和阅读技巧。

一、判例的名称或抬头 (Case Name or Caption)

Willie Louie CEREGHINO and Frances

Mary Cereghino, Petitioners,

v.

Mary J. VERSHUM, Trustee, and

Janet Coffyn, Respondents.

No. CA 75 1308

Supreme Court of Oregon,

In Banc.

Argued and Submitted July 10, 1975.

Decided Aug. 7, 1975.

上例中,由于判例名称中出现 petitioners(上诉人),表明这是一个上诉案

[1] By U.S. Supreme Court Justice Cardozo, in *The Nature of the Judicial Process*, p. 29 (Yale University Press, 1921).

件。国内读者能够接触到的英美法判例一般都属于上诉法院判决意见。被上诉人 (respondents) 中有一个是信托受托人 (trustee)。v. 的全写是拉丁文 *versus*, 表示“诉”, 也可简写为 *vs.*。案件是由美国俄勒冈州最高法院 (Supreme Court of Oregon) 的全体法官 (In Banc.) 集体参审并做出的。案件编号 (docket number^[1]) 是 751308, 属于民事案件 (Civil Action, 简称 CA 或 C. A.)。案件的上诉听审日期是 1975 年 7 月 10 日; 审结日期 (或判决日) 是同年 8 月 7 日。此案件的名称还可以根据原被告的姓氏缩写成 *Cerechino v. Vershum* (即原标题中的大写部分)。在阅读判例的抬头时, 读者可自问如下问题: When did the court decide this case? What was the historical setting (历史背景) of the case? What was the social and political setting of the case?

请注意, 对于上诉案件, 即使案件名称未如本例明确标出谁是上诉和被上诉人, 上诉人一般都会被置于被上诉人之前, 构成 *petitioner v. respondent* (上诉人诉被上诉人) 的体例结构。对于初审案件, 原告当然被置于被告之前, 构成 *plaintiff v. defendant* 的体例结构。^[2] 通常, 初审案件判决中的原被告被称为 *plaintiff and defendant*; 中级上诉法院的判决中上诉方被称为 *appellant*, 被上诉方被称为 *appellee*; 最高上诉法院的判决中上诉方被称为 *petitioner*, 被上诉方被称为 *respondent*。

通常, 案例的名称或标题 (name or title of the case) 一般由诉讼双方当事人的名称构成, 但也不尽然。如在以 *in re* 开头的案件中, 审判过程中便没有诉讼另一方 (adversary parties)。在案例的名称前加上 *in re* 通常意味着只涉及一方当事人的案件, 如破产案件、监护人案件、藐视法庭案件、吊销律师资格或移民申请等案件。*in re* 是拉丁语, 表示“关于”, 等于普通英语的“in the matter of”。案件名称有时也会使用 *Ex parte*, 此类案件涉及为单方当事人利益而设置的特殊法律程序 (a special proceeding for the benefit of one party only)。在审前程序或庭审过程当中, 如果某诉讼文件 (pleading) 或动议 (motion) 名称冠有 *ex parte*, 则表示涉及可单方面进行的法庭程序; 在此类程

[1] A docket number is the numerical designation assigned to each case by a court, e. g., No. 08 - 1123, or some similar numbering sequence. It is the means of identifying the case before a decision is reached. Appellate briefs (上诉法律意见书) often are organized by docket number in the library collections of most law firms.

[2] 即使初审案件中的被告不服判决并上诉, 上诉后案件名称仍会保持初审时的原被告顺序; 但在美国某些州, 此时原被告的名称会做调换。在这些州, 如果初审时案件名称是 *Cerechino v. Vershum*, 案件由被告 Vershum 上诉后, 案件名称就会变成 *Vershum v. Cerechino*, 此时 Vershum 就被称为 Defendant in error 或 Plaintiff on appeal, Cerechino 就被称为 Plaintiff in error 或 Defendant on appeal。

序中,当事人事先无须通知诉讼的另一方或无须让对方出庭答辩,如有关紧急诉讼保全的动议。

对于涉及非正常司法救济的特殊案件,如案件涉及 *mandamus* (申请上级法院向下级法院发出约束令)、*certiorari* (申请上级法院向下级法院发出调卷令) 或 *habeas corpus* (申请用于解除不当拘押的人身缉拿令) 等,案件名称有时会使用 *State ex rel.*, 如 *State ex rel. Berry v. Green*, 此时 *ex rel.* 是拉丁文 *Ex relatione* 的简写形式, 意为“upon relation or information of” (根据某某的陈述或提供的信息)。冠以 *ex rel.* 的案件是经和该案件有私人利益关系的公民之要求并根据其所提供的信息资料, 由检方以政府的名义提起的。^[1]

如果案例名称中出现了“*People of...*”或“*Commonwealth of...*”, 通常表明这是一起公诉刑事案件, 如 *People of New York vs. Stevens*。如果州或联邦等政府机构 (*State or Federal Government or their agencies*) 作为原告出现在案例名称中, 通常表明这是一起公法案件, 如 *The United States of America vs. Microsoft* 即是一例涉及反垄断法 (*antitrust*) 的公法案件。如果州或联邦等政府机构作为被告出现在案例名称中, 则该案例既可能是公法也可能是私法案例, 要视具体所涉及的法律而定。此外, 政府机构还可以对物提起诉讼, 被称为 *actions based on in rem or quasi in rem jurisdiction* (对物或准对物管辖权), 如涉及查封或没收货物的案件就用被查封或被没收的物的名称来表示, 例如, *The United States v. 45 Barrels of Whisky*。

二、案例编号 (Case Number or Citation)

由于判例浩如烟海, 为方便读者查阅和引用, 案例出版商为其汇编出版的每一个案例都设定了编号 (*case number*)。案例编号内含了判决法院名称、法院级别、法院所属地域和判决日期等信息, 一般被置于案例名称之下。由于不同的案例出版商使用不同的案例编号, 所以同一案例可能同时拥有不止一个案例编号。对于美国案例而言, 现时最常用的案例编号是由 West 出版公司 (*West Publishing Company*) 的 *West Law* 数据库所提供的一套编号系统, 其详情请见本书第二节。以 *Cerechino v. Vershum* 一案为例, 其案例编号为 197 N. W. 2d 364 (Oregon, 1975), 表示该案例被发表于 West 出版公司出版的第

[1] *Ex relatione* is used for legal proceedings that are instituted by the *attorney general* (司法部长、检察总长) or other proper person in the name and on behalf of the state, but on the information and at the instigation of an individual who has a private interest in the matter. Such proceedings are said to be taken “on the relation” (*ex relatione*) of such person, who is called the “relator”.

二套西北法律汇编(N. W. 2d)的第197卷第364页,案例来自于Oregon州,属于州最高法院判决(而非联邦法院判决),判决日期为1975年。案例编号的最重要功用是用于迅速查阅相关案例,在进入案例出版商的案例数据库系统之后,仅凭案例编号便可直接调阅相关案例。

三、判例总结(Syllabus or Prefatory Statement)

接下来是判例总结,它是由案例汇编的编撰者(drafters of case reporter)后来写进去的,法院的原始判决中并没有这个部分。这是出版商为读者提供了一种方便,让读者在阅读原始案例前就能很快了解案例的类别和内容概要,最终目的是让读者能喜欢并选择使用其出版的案例汇编(case reporter)。作为法学院的学生应该研读全部原始案例,不应该图省事只阅读判例总结,更不能引用该部分的语句作为法律依据。下面是West出版公司为*Cerechino v. Vershum*一案所提供的判例总结:

In an action to reform a trust deed, plaintiffs appealed from a decree of the Circuit Court, Multnomah County, William M. Dale, J., denying the relief requested. The Supreme Court held that reformation was correctly denied where there was no evidence to establish a mistake of the scrivener or mutual mistake. Here, the evidence showed only unilateral mistake on the part of the plaintiffs, unattended by fraud or other inequitable conduct on the part of defendants.

Affirmed.

Carter, J., concurred and assigned reasons.

以上判例总结(syllabus)中的一些用语的意思提示如下:

“reform a trust deed”表示修改一份信托契据;

“decree”一般指依衡平法(equity)做出的判决;本案使用该词(而非judgment)是因为信托法(trust)隶属于衡平法,普通法(common law或law)的判决一般使用judgment一词;

“relief requested”表示向法院提出的司法救济请求;

“scrivener”表示代写契据等法律文书的代书人;

“unilateral mistake”表示单方过错;

“unattended by”相当于without,表示没有或不存在;

“inequitable conduct”表示不符合衡平法规范的行为、不当行为;

“J.”是judge(法官)的缩写;JJ.是复数judges的缩写;

“concurred”表示虽同意判决结果但却基于不同的理由;

“assigned reasons”表示提供并说明理由。

对于下级法院的判决,上诉法院可以 affirmed (维持原判)。这里的 affirmed 使用的是被动态,表示下级法院的判决被上诉法院维持。有时,下级法院在做出判决后又根据当事人的申请对判决进行修改(amend or modify),一方当事人对修改后的判决不服并提起上诉,上诉法院还可以 affirmed as amended (维持由下级法院修改后的判决)。如果下级法院在法律问题(issues of law)上出现错误,那么上诉法院可以推翻下级法院的判决(reversed);如果下级法院在事实问题(issues of fact)上出现错误或事实认定不清,由于上诉法院通常只能复核(review)法律问题,这时上诉法院一般会 reverse 并将原案发回(remand)下级法院以便对相关事实部分进行重新认定,即 reversed and remanded。

判例中发生法律效力的是 majority opinion (多数法官的判决意见),在这些多数法官之外有时也会有其他法官(如本例中 Carter 法官)虽然同意多数法官的最终判决结果但却提出不同的判决理由;这些法官被称为 concurring judge,他们所提供的判决意见被称为 concurring opinion。当然,可能会有少数法官提出反对意见和相反的判决结果,他们的判决意见被称为 dissenting opinion。一般情况下,法院判决意见的书写顺序依次为 majority opinion, concurring opinion, dissenting opinion。在有多名法官参加的判决中, majority opinion 是由超过半数的法官做出的,但如果做出多数判决意见的法官人数并未到达半数时,他们的判决意见就被称为 plurality opinion。比如,在有 9 位法官参加上诉审理时,如果多数法官的数量只有 4 位,^[1]那么他们所做的判决就被称为 plurality opinion,如果多数法官的数量超过半数达到 5 位,那么他们所做的判决就被称为 majority opinion。从法律强制效力来看, majority opinion 属于 mandatory authority (强制性法律依据),而 plurality opinion 却属于 persuasive authority (说服性法律依据),因而 plurality opinion 的法律效力比 majority opinion 要低,其说服力也比 majority opinion 弱,故在引用 plurality opinion 时要谨慎。

四、分类标题及法律摘要(Topics and Headnotes)

案例中紧跟判例总结的部分是法律摘要和它们所属的分类标题,这也是由案例出版商总结编辑的,法院原始判决意见中并没有该部分。

[1] 另有两位法官提出 concurring opinion,其他三位法官提出 dissenting opinion。

到 19 世纪末,随着案例出版数量的急剧增加,美国 West 出版公司意识到有必要将所有案例中曾出现的法律内容都摘编出来以方便读者使用和查阅。为此,West 出版公司创设了自己独特的“美国法律摘编系统”(American Digest System),该系统逐步将已出版案例中的所有法律概念点(points of law)都摘编出来并进行了系统分类。从开始,“美国法律摘编系统”就将所有案例法律摘要划分为七大类别(classes):人(persons);财产(property);合同(contracts);侵权(torts);犯罪(crimes);司法救济(remedies)与政府(government)。每个法律类别(class)又下分为不同的亚类别(subclasses),每个亚类别之下再细分为不同的分类标题(topics),分类标题现在总共有 400 多个,每个标题对应一个法律概念(legal concept)。最后,每个分类标题又可再下分为不同的亚标题(subdivisions),每个亚标题都配备一个独特的数字编号,该数字编号被称为西方钥匙序号(West key number)。^[1]通常,每个分类标题项下可能拥有几个到几百个不等的亚标题和对应的钥匙序号。

这样,在美国 West 出版公司出版的案例汇编之中,其每一个案例所涉及的所有主要法律概念点(points of law)和内容都被摘编出来并作了详细分类。如上所述,这些被分类摘编出来并置于法院原始判决之前的部分就是法律内容摘要(headnotes)和它们所属的分类标题(topics)。分类标题是由出版商提供的归纳性法律术语,它们表明涉及何种法律问题,主要用于对法律内容摘要进行分类;法律摘要则用原句从法院原始判决意见中逐字摘录出相关法律内容。法律摘要既涉及一般法律原则也涉及法院基于具体案件事实所做的法律意见,^[2]每一个摘要总结案例中的一个法律观点(a point of law),摘要的数目多寡每个案例都不同。由于法律摘要是由案例出版商编辑的,可能和原始判决所使用的语句有所不同,所以不能作为法律依据直接加以引用。

进入网络信息化时代之后,分类标题可作为关键词用于搜索电子数据库和网络。如在所举 *Cerechino v. Vershum* 一案判例中,West 出版公司为其第一个法律摘要冠加了分类标题 Reformation of Instruments,表明该案件涉及凭证修改方面的法律问题。在阅读完 *Cerechino v. Vershum* 后,如果我们想要多找些关于凭证修改方面的案例以便做更深一步或更广泛的研究,我们只需要上网进入 West 出版公司的法律数据库(收费),点击进入案例数据子库,输入关键词 Reformation of Instruments,就可以检索出一系列关于凭证修改方面的

[1] West 出版公司现在使用超过 10 万个钥匙序号。

[2] Headnotes are brief summaries of the points of law, usually accompanied by relevant facts bearing on that point of law.

判例。按关键词 *Reformation of Instruments* 在它们中的出现频率,法律数据库将搜索出的判例作了前后顺序排列,关键词出现次数最多的案例被放在最前面供读者阅读。如果我们还想阅读关于凭证修改方面的学术论文(*law review articles*),我们也可以点击进入学术论文数据库,按同样办法从该子库中搜索相关论文。自从法律出版商将它们的案例汇编数据化和网络化之后,分类标题的网络搜索功能已变得十分重要。但是,分类标题是由出版商提供的概括性法律术语,主要用于对案例所涉及的相关法律内容进行分类,如所举案例实际具体涉及的是信托凭证修改(*reformation of trust deed*),被出版商笼统归类于 *Reformation of Instruments* 项下。因此,如要更有针对性地研究案例所具体涉及的法律问题,读者有时还必须仔细阅读分类标题项下的法律摘要并从中找出案例真正使用的具体术语,这样才可以使搜索更具针对性、更准确,以避免因使用出版商提供的分类标题而使搜索过于笼统。

当然,West 出版公司为 *Cerechino v. Vershum* 一案提供了不止一个法律摘要,该案例所涉及的所有法律摘要和相应分类标题如下:

1. *Reformation of Instruments* 390.57

Reformation of trust deed was correctly denied where there was no evidence to establish mistake of scrivener or mutual mistake, but where evidence showed only unilateral mistake on part of plaintiffs, unattended by fraud or other inequitable conduct on part of defendants.

2. *Trial* 388.182, 227.24, 230.133

Judge in jury trial is not required to give precise instructions submitted by parties, but must give instructions which properly reflect law applicable in view of facts present; adequacy of jury instructions must be determined in light of the instructions as a whole.

3. *Appeal and Error* 1064.1(1)

Appellate courts exercise great restraint in overturning jury verdict on basis of erroneous jury instructions.

Cerechino v. Vershum 一案只涉及三个法律摘要和分类标题,但读者应该注意,由于许多案件会涉及很多法律问题,因此一个判例被归纳出若干个甚至几十个分类标题及其摘要极为常见的。不同的法律出版商为同一案件所提供的分类标题和法律摘要一般会有一些差别。有时候在官方的案例汇编中也

会有案件总结(syllabus)和法律问题摘要(head notes),但它们通常是由法官助理(law clerk)而不是由法官编写的。但是请记住,不论阅读官方的或是非官方的案例汇编,案例的主体部分(即法院的原始判决)都是一样的。

五、钥匙序号和定位数字(Key Number and Location Number)

在浏览上面所提供的法律摘要和相关的分类标题时,读者可能已注意到它们前后都带有一些数字。这些数字编码由美国 West 出版公司的 WestLaw 数据库始创,因配有一个钥匙形状的符号,故被称为钥匙编码系统(Key Number System)。West 出版公司创设这个编码系统的目的是将案例涉及的所有法律问题进行数字化分类,并为读者提供研究和判例的钥匙,使他们能够迅速准确地对判例进行识别、分类、理解、研究和判例的使用。得益于这套独特且完备的编码系统,West 出版公司最终击败并兼并了众多私人官方的法律出版公司。

West 出版公司在得到一个新的法院判例后便会将该判例分配给公司的一位法律编辑,该编辑进行阅读和分析后会将该判例涉及的所有法律概念点(points of law)摘编出来写成相应的法律摘要(headnotes)。^[1]在完成摘要编写后,该编辑便会着手为摘要匹配相应的分类标题。如果其中的一个摘要涉及“Drugs”(药品),那么该编辑便会查阅具有 400 多个分类标题(topics)的清单,从中找出适用的标题“Drugs and Narcotics”分配给该摘要。^[2]接着,该编辑还会仔细查阅标题“Drugs and Narcotics”项下的所有亚标题(subdivisions),找出所有适用的亚标题,并将这些亚标题所对应的钥匙序号(key number)统统分配给该摘要。如果只有一个亚标题适用,那么该摘要就会得到一个钥匙序号,如果有多个亚标题都适用,那么该摘要就会得到多个钥匙序号。

分类标题前面的数字(即上例中的 1,2,3)用于锁定相关摘要在判例中出现的的具体位置,同时还表示这些摘要在案例中所出现的前后顺序。例如第一个分类标题 **1. Reformation of Instruments 45(8)**,其定位数字为 1,表明该分类标题项下的摘要最先出现在判例中。分类标题 **Trial** 项下的摘要因为在案例中出现在分类标题 **Reformation of Instruments** 的摘要之后,出现顺序为第二位,所以其定位数字为 2。借助这些定位数字读者可以迅速在判例中找到相关摘要所出自的段落(因为 West 出版公司在这些段落的前面也为读者标注了

[1] WestLaw 的编辑们每年编写多达 500,000 多个摘要。

[2] 有时,有些摘要(headnotes)可能会涉及两个或更多的标题(topics),那么这些摘要便会同时拥有两个或更多的标题以及这些标题项下所适用的钥匙序号。

对应的定位数字)。例如, **Reformation of Instruments** 的摘要出自法院原始判决的第 4 段, West 出版公司就在该段落之前用括号标注了同样的定位数字(编码 1):

[1] In this case, records show no evidence of fraud and other inequitable conduct by Defendant. Neither has Plaintiff established that Defendant knew the mistake and had a duty to correct the mistake. Reformation of trust deed was correctly denied where there was no evidence to establish mistake of scrivener or mutual mistake, but where evidence showed only unilateral mistake on part of plaintiffs, unattended by fraud or other inequitable conduct on part of defendants. *Mart v. Hill*, 510 P.2d 763 (Oregon, 1955).

再回到钥匙序号,如前所述,这些编码数字代表着相关摘要涉及的所有具体法律问题(即亚标题)的数字分类。例如分类标题 **Reformation of Instruments** 所涉及的法律问题就被编号为 390.57, 390 是 **Trust Instruments**(信托凭证)的数字编码, 57 是 **Reformation**(修改)的数字编码, 390.57 就代表 **Reformation of Trust Deed**。读者能够凭借 390.57 这个编号去 West 出版公司出版的书面出版物和网络数据库中非常方便地找到与信托凭证修改有关的其他案例、法规和学术论述。发展到现在, 钥匙序号已拥有非常强大的法律搜索功能, 使用钥匙序号的搜索方式被称为 **KeySearch**^[1]。如前所述, 某些法律摘要涉及多个领域的法律问题, 因此可能会涉及多个钥匙序号。如上例中的第 2 个分类标题 **Trial** 的法律摘要就涉及三个钥匙序号 388.182, 227.24, 230.133。388 是 **Trial**(庭审)的钥匙序号, 388.182 表示 **authority to instruct jury during trial**(庭审中指示陪审团的权力依据), 227.24 表示 **judges' judicial powers and functions**(法官的司法权力和职能), 230.133 表示 **jury trial and determination**(陪审团审理和事实认定)。读者如需进一步了解钥匙序号和摘要分类编码系统, 可登录 West 出版公司 WestLaw 数据库的网站 www.westlaw.com。以下仅提供和国际法有关的一些 West 钥匙序号:

[1] KeySearch is an electronic research tool that helps the user locate cases and secondary sources within a specific area of law. A researcher selects a legal issue from an organized hierarchy powered by the West Key Number System, and then KeySearch creates the query using relevant Key Numbers and their unique concepts. KeySearch includes approximately 10,000 legal issues that are used in running queries.

分类标题(即所涉法律问题)(Topic)	钥匙序号(Digest Topic Number or Key Number)	分类标题(即所涉法律问题)(Topic)	钥匙序号(Digest Topic Number or Key Number)
Ambassadors and Consuls	26	Aliens	28
Citizens	77	Customs Duties	114
Domicile	135	Treaties	385
War and National Emergency	402	Trade Regulation	382
Admiralty	16	International Law	221
Sources and Scope of International Law	221. 2	International Arbitration	221. 13
International Organizations and Tribunals in General	221. 10. 45(1)	Privileges & Immunities of International Organizations and Tribunals	221. 10. 45(2)

六、代理律师的姓名 (Names of the Attorneys Who Represented the Parties)

关于代理律师的名字,甚至他们所属的律师事务所,判例汇编出版商一般也会将它们列出。因此,要查询某个律师代理过哪些案件、何种类型案件、代理结果如何等详细资料,都可以通过搜索相关案例得知。例如在 *Cereghino v. Vershum* 案中紧接 headnotes 之后有以下这些文字:

Donald L. Alderton, Sullivan & Alderton, P. C., Portland, argued the cause and filed a brief for appellants.

Francis F. Yunker, Cromwell & Hoffman, L. L. P., Portland, argued the cause and filed a brief for appellees.

从上可以看出,律师们都来自 Oregon 州的 Portland 这个城市。其中上诉人的律师 Donald L. Alderton 为本案作了辩护(argued the cause)并代表上诉人向法院递交了上诉法律辩护书(filed a brief for appellants);该律师所属律师事务所 Sullivan & Alderton 的注册形式是 P. C. (全称为 Professional Corporation,专业服务公司)。被上诉人律师所属事务所的注册形式则为 L. L. P. (全称为 Limited Liability Partnership,有限责任合伙),该律师也向法院